



22120049



CHINESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

红绣鞋

一大早，七婶就起来了。她知道今天是什么日子。今天是腊月廿四，是麦苗出嫁的日子。她想简单地弄点饭吃吃，就到黄瓜园贵他姑家去。她想躲过这一天，免得自己看到麦苗出嫁伤心，也免得麦苗难受。

5 刚刚做好饭，麦苗就一头撞了进来。麦苗进了屋冲她叫了一声“婶”，就到西间里去了。

她没有往西间里去。平日她就不常往西间里去。那是贵住的房间。贵参军前就住在西间里。

过了一会儿，麦苗从西间里出来了。七婶抬眼看了一下麦苗，见麦苗脸上竟是出奇的平静。她知道麦苗是个挺有主见的闺女，就放心了。

10 麦苗说：“婶，做饭了没？”

七婶说：“做了，刚做中。”

麦苗说：“婶，我来晚了。”

七婶说：“看你说的。今儿个是啥日子！”

15 麦苗麻利地将平日吃饭的小方桌往屋当间一拉，用抹布擦净了，又在上岗子上放一把小靠椅，就拉七婶往上坐。

七婶明白麦苗的意思了。七婶明白麦苗的意思以后，无论如何也不肯往上岗子上坐。

七婶说：“苗儿，你看你。”

麦苗说：“婶，您上坐，您上坐。”

20 七婶说：“这妮子，你看你。”

麦苗说：“婶您上坐，我有话说。”

七婶说：“这妮子，哪能那样哩，不兴不兴。”

到底没有麦苗的力气大，被麦苗连推带拉地按到了小靠椅上。

七婶说：“屋里有爹有娘的，那可不兴。”

25 麦苗不答话，麻利地抹了一只碗，盛了一碗红薯稀饭，又拿了一个馍，一双筷，小心地来到七婶面前，庄重地跪下。

七婶仰起头，闭上了眼。虽然闭上了眼，那眼泪却止不住地淌了下来。

麦苗说：“娘，吃饭吧！”

麦苗说：“麦苗今儿个就要走了，再给娘端一碗饭。”

30 麦苗说：“往后，娘再想吃麦苗端的饭，就难了。”

七婶只好睁开眼，将饭接过来，放到桌子上。抬眼去看麦苗时，见麦苗早已哭成了个泪人儿。两个人遂抱在一起，畅畅快地哭了起来。

过了一会儿，七婶首先止了哭，又扳起麦苗的头，用手给她擦脸上的泪。

七婶说：“苗儿，今儿个是你的喜日子，高高兴兴地走。”

35 七婶说：“啥也不怨，怨俺贵没福。”

停了一下，又自言自语地说：“你说说你咋恁傻哩你个龟孙！一个团一千多号人，人家都平平安安回来了，偏你……”说着说着就提高了声音：“人家都知道有爹有娘有老有小偏你个龟孙啥都不知道哇我的傻儿我的憨乖乖……”

又大声哭了起来。

40 麦苗也跟着哀哀地哭。

隐隐约约地，远处传来了欢快的音乐声。七婶止了哭，细细地听。麦苗也细细地听。

- 欢快的音乐声越来越近，越来越清楚。
又响起了一阵噼噼叭叭的鞭炮声。
- 45 七婶说：“苗儿，快回吧，人家来了。”
麦苗点点头，站起来转身就要走。刚走了两步，又转回来说：“啥我都给麦叶交待过了，担水、劈柴……”
音乐声和鞭炮声越来越近，越来越响。
- 50 七婶推着麦苗往外走。走到大门口，七婶看到一辆披红挂彩的汽车正从村街北头开过来。
麦苗凑近她的耳朵大声说：“娘，你回吧，过了三天我回来看你。”
音乐声和鞭炮声铺天盖地地压过来了。七婶一把将麦苗推出门外，转身“哐”的一下将大门关上，背靠着大门，一时间脑子里一片空白……
- 55 不知过了多久，音乐声和鞭炮声终于停了下来。
七婶踉踉跄跄地走进堂屋，又朝西间里走去。她想给贵说几句话。
掀开门帘，七婶一下子愣在了那里。
桌子上，贵的遗像面前，是一片耀眼的红。
那是一双新鞋。
一双红绣鞋。

王奎山（1946-），选自《〈小小说选刊〉十五年获奖作品精选》（2001）

2.

都会的满月

写着罗马字的
I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII
代表的十二个星；
绕着一圈齿轮。

- 5 夜夜的满月，立体的平面的机体。
贴在摩天楼的塔上的满月。
另一座摩天楼低俯下的都会的满月。

- 短针一样的人，
长针一样的影子，
10 偶或望一望都会的满月的表面。

知道了都会的满月的浮载的哲理，
知道了时刻之分，
明月与灯与钟兼有了。

徐迟（1914-1996），选自《新诗300首》（1999）

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

紅繡鞋

一大早，七嬸就起來了。她知道今天是甚麼日子。今天是臘月廿四，是麥苗出嫁的日子。她想簡單地弄點飯吃吃，就到黃瓜園貴他姑家去。她想躲過這一天，免得自己看到麥苗出嫁傷心，也免得麥苗難受。

5 剛剛做好飯，麥苗就一頭撞了進來。麥苗進了屋沖她叫了一聲“嬸”，就到西間裏去了。

她沒有往西間裏去。平日她就不常往西間裏去。那是貴住的房間。貴參軍前就住在西間裏。

過了一會兒，麥苗從西間裏出來了。七嬸擡眼看了一下麥苗，見麥苗臉上竟是出奇的平靜。她知道麥苗是個挺有主見的閨女，就放心了。

10 麥苗說：“嬸，做飯了沒？”

七嬸說：“做了，剛做中。”

麥苗說：“嬸，我來晚了。”

七嬸說：“看你說的。今兒個是啥日子！”

15 麥苗麻利地將平日吃飯的小方桌往屋當間一拉，用抹布擦淨了，又在上崗子上放一把小靠椅，就拉七嬸往上坐。

七嬸明白麥苗的意思了。七嬸明白麥苗的意思以後，無論如何也不肯往上崗子上坐。

七嬸說：“苗兒，你看你。”

麥苗說：“嬸，您上坐，您上坐。”

20 七嬸說：“這妮子，你看你。”

麥苗說：“嬸您上坐，我有話說。”

七嬸說：“這妮子，哪能那樣哩，不興不興。”

到底沒有麥苗的力氣大，被麥苗連推帶拉地按到了小靠椅上。

七嬸說：“屋裏有爹有娘的，那可不興。”

25 麥苗不答話，麻利地抹了一只碗，盛了一碗紅薯稀飯，又拿了一個饅頭，一雙筷子，小心地來到七嬸面前，莊重地跪下。

七嬸仰起頭，閉上了眼。雖然閉上了眼，那眼淚卻止不住地淌了下來。

麥苗說：“娘，吃飯吧！”

麥苗說：“麥苗今兒個就要走了，再給娘端一碗飯。”

30 麥苗說：“往後，娘再想吃麥苗端的飯，就難了。”

七嬸只好睜開眼，將飯接過來，放到桌子上。擡眼去看麥苗時，見麥苗早已哭成了個淚人兒。兩個人遂抱在一起，暢暢快快地哭了起來。

過了一會兒，七嬸首先止了哭，又扳起麥苗的頭，用手給她擦臉上的淚。

七嬸說：“苗兒，今兒個是你的喜日子，高高興興地走。”

35 七嬸說：“啥也不怨，怨俺貴沒福。”

停了一下，又自言自語地說：“你說說你咋恁傻哩你個龜孫！一個團一千多號人，人家都平平安安回來了，偏你……”說著說著就提高了聲音：“人家都知道有爹有娘有老有小偏你個龜孫啥都不知道哇我的傻兒我的憨乖乖……”

又大聲哭了起來。

40 麥苗也跟著哀哀地哭。

隱隱約約地，遠處傳來了歡快的音樂聲。七嬸止了哭，細細地聽。麥苗也細細地聽。

- 歡快的音樂聲越來越近，越來越清楚。
又響起了一陣劈劈叭叭的鞭炮聲。
- 45 七嬸說：“苗兒，快回吧，人家來了。”
麥苗點點頭，站起來轉身就要走。剛走了兩步，又轉回來說：“啥我都給麥葉交待過了，擔水、劈柴……”
音樂聲和鞭炮聲越來越近，越來越響。
七嬸推著麥苗往外走。走到大門口，七嬸看到一輛披紅掛彩的汽車正從村街北頭開
- 50 過來。
麥苗湊近她的耳朵大聲說：“娘，你回吧，過了三天我回來看你。”
音樂聲和鞭炮聲鋪天蓋地地壓過來了。七嬸一把將麥苗推出門外，轉身“啞”的一下將大門關上，背靠著大門，一時間腦子裏一片空白……
不知過了多久，音樂聲和鞭炮聲終於停了下來。
- 55 七嬸踉踉蹌蹌地走進堂屋，又朝西間裏走去。她想給貴說幾句話。
掀開門簾，七嬸一下子楞在了那裏。
桌子上，貴的遺像面前，是一片耀眼的紅。
那是一雙新鞋。
一雙紅繡鞋。

王奎山（1946-），選自《〈小小說選刊〉十五年獲獎作品精選》（2001）

2.

都會的滿月

寫著羅馬字的
I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII
代表的十二個星；
繞著一圈齒輪。

- 5 夜夜的滿月，立體的平面的機體。
貼在摩天樓的塔上的滿月。
另一座摩天樓低俯下的都會的滿月。

- 短針一樣的人，
長針一樣的影子，
10 偶或望一望都會的滿月的表面。

知道了都會的滿月的浮載的哲理，
知道了時刻之分，
明月與燈與鐘兼有了。

徐遲（1914-1996），選自《新詩300首》（1999）